



تحليل الأخطاء الصوتية للكلمات الطيبات في حياة المسلمين (دراسة تحليلية صوتية)

Misbahul Munir

Universitas Islam Negeri (UIN) Sunan Kalijaga Yogyakarta
misbah.almounir@gmail.com

Abstract

This research aims to explain the sound error al-kalimāh aṭ-ṭayyibah, vowels and consonants. The research conducted at UIN Yogyakarta. Sources of data obtained from Arabic Linguistic Studies of Post Graduate Students in UIN Yogyakarta. The method used is descriptive-qualitative with case study approach. Data collection of this research used interviewing, taking notes, and recordings. This research shows that the mistakes found in vowels; either short, long, and double vowel sound. Fathah(◌) sounds /a/ becomes /o./ Dammah(◌) sounds /u/ becomes /o/, /ū/, dan sukūn/◌/ Kasrah(◌) sounds /i/ becomes /e./ Syaddah(◌) which read double will be not double. Fathah(◌) which followed alif(), it sounds /ā/ and becomes /a./ Fathah(◌) which followed alif() dan tilda(~) above it, it sounds /ā/ and becomes /a./ Fathah(◌) which followed wawu sukūn(◌), sounds /au/ and becomes /ao./ Fathah(◌) which followed ya' sukūn(ي), sounds /ai/ and becomes /ei./ The error sound of the consonants, consonant phoneme sound ع'/ becomes /ʾ/, ح/h/ becomes /h/ and ك/k/, ظ/z/ becomes /z/ and ج/j/, ش/sy/ becomes /s/, ق/q/ becomes /k/, ز/z/ becomes /z/ and د/d/, ت/t/ becomes /t/. The sound of the vowels and consonants errors occur due to there is link between language with speakers.

Keywords: Sound Error, Vowel, Consonants.

Abstrak

Penelitian ini bertujuan memaparkan kesalahan bunyi al-kalimāh aṭ-ṭayyibah, bunyi vokal dan konsonan. Penelitian dilakukan di UIN Yogyakarta. Sumber data diperoleh dari mahasiswa S2 PPs. UIN Yogyakarta, program studi Interdisciplinary Islamic Studies, konsentrasi Ilmu Bahasa Arab angkatan 2015/2016. Metode yang digunakan adalah deskriptif-kualitatif dengan pendekatan studi kasus. Data penelitian ini dikumpulkan melalui wawancara, catatan, dan rekaman. Penelitian ini menunjukkan bahwa ditemukan kesalahan bunyi vokal; baik pendek, panjang, dan bunyi vokal rangkap. Fathah(◌) bunyinya /a/ menjadi /o./ Dammah(◌) bunyinya /u/ menjadi /o/, /ū/, dan sukūn/◌/ Kasrah(◌) bunyinya /i/ menjadi /e./ Syaddah(◌) dibaca ganda menjadi tidak ganda. Fathah(◌) diikuti alif(), bunyinya /ā/ menjadi /a./ Fathah(◌) diikuti alif() dan tilda(~) di atasnya, bunyinya /ā/ menjadi /a./ Fathah(◌) diikuti wawu sukūn(◌), bunyinya /au/ menjadi /ao./ Fathah(◌) diikuti ya' sukūn(ي), bunyinya /ai/ menjadi /ei./ Kesalahan bunyi konsonan, bunyi fonem konsonan ع'/ menjadi /ʾ/, ح/h/ menjadi /h/ dan ك/k/, ظ/z/ menjadi /z/ dan ج/j/, ش/sy/ menjadi /s/, ق/q/ menjadi /k/, ز/z/ menjadi /z/ dan د/d/, ت/t/ menjadi /t/. Kesalahan bunyi vokal dan konsonan terjadi disebabkan ada keterkaitan antara bahasa dengan penuturnya.

Kata Kunci: Kesalahan Bunyi, Vokal, Konsonan.

المقدمة

هذا البحث عبارة عن بحث في تحليل الأخطاء الصوتية للكلمات الطيبات في حياة. هذه الكلمات يتحدث بها المسلم عندما يحصل على السعادة وحتى الحزن والخوف. وبالإضافة يمكن لهذه الكلمات الطيبات أن تجعل قلب المسلم مسالماً وهادئاً، وأن تتذكر ربه.

إحدى الكلمات الطيبات هو التحميد يعني "الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (Alḥamdulillāhirabbil 'Ālamīn)". المسلم عادة ينطق ويستمع إليه. وعندما يتم نطق التحميد في بعض الأحيان عن المتعمد أم لا لديه خطأ صوتي، ولذلك أيضاً عندما نسمع التحميد من الآخرين. إذا تمت كتابة صوت التحميد فإنها تصبح الكثير من الاختلاف في الصوت، ومنها: أَلْهَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (Alḥamdulillāhirabbil 'Ālamīn)، أَلْكَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (Alḥamdulillāhirabbil 'Ālamīn)، أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْآلَمِينَ (Alḥamdulillāhirabbil 'Ālamīn)، أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْآلَمِينَ (Alḥamdulillāhirabbil 'Ālamīn) وغير ذلك.

إذا لاحظنا الأصوات فهناك عديد من الأخطاء الصوتية، وبالتالي فإن الأصوات لا تتوافق مع الألفاظ الأصلية. هذه الأخطاء الصوتية في أصوات الحروف والحركات. مثلاً: على اللفظ "الْحَمْدُ"، تم تغيير الحرف "ح/H/" إلى "كه، /H//K/"، وعلى اللفظ "الْعَالَمِينَ"، تم تغيير الحرف "ع/ع/" إلى "ا" (اقرأ A/Nga). وأما أصوات الحركات فلا تتوافق مع أصوات الألفاظ الأصلية. هذه الظاهرة تصبح بالتأكيد مشكلة مهمة في اللغة العربية، وخاصة أصوات اللغات. هذه الأخطاء الصوتية قد تجعل الناس يسألون: هل هذا مقبول؟ وهل هذا يغير المعنى؟ هذه المشكلة مهمة للمعرفة لأن الأصوات جزء من اللغات، ولا يمكن أن يتم الاتصال الشفهي دون الأصوات¹، واعلم أن دقة النطق في الخطاب مهمة لأنها يمكن أن تؤثر على المعنى المقصود من المتحدث². إذن، فإن القدرة على قول أصوات الحروف بشكل صحيح مهم للغاية.

التعرف على مشكلة هذا البحث هو أن الأصوات للكلمات الطيبات عندها مختلفة. يؤثر الاختلاف في الأصوات على الألفاظ للكلمات نفسها، ويؤثر أيضاً على التواصل خاصة لغير الناطقين

¹ F. R. Palmer, *Semantics* (London: Cambridge University Press, 1981), 5.

² I Ketut Wardana, "Kesalahan Artikulasi Phonemes Bahasa Inggris Mahasiswa Prodi Bahasa Inggris UNMAS Denpasar; Sebuah Kajian Fonologi Generatif", *Jurnal Bakti Saraswati*, Vol. 3, No.02 (September 2014): 77.

بها. ومع ذلك، فإنّ الأصوات لاتزال مفهومة ومقبولة من قبل الشخص الآخر. الكلمات الطيّبات في هذا البحث فيما يلي: السلام، البسمة، التكبير، التسبيح، التحميد، التهليل، الاستغفار، الكلمة إن شاء الله، التعوّذ، والحوقة. ولذلك، فإنّ المشاكل التي تمّ بحثها في هذا البحث لها الأهداف: (١). معرفة أشكال الأخطاء الصوتية للكلمات الطيّبات، (٢). معرفة أسباب الأخطاء الصوتية للكلمات الطيّبات التي يمكن أن تحدث، (٣). معرفة التغيّرات الصوتية للأخطاء الصوتية من الكلمات الطيّبات.

البحث على أصوات العربيّة قام به كثير من الباحثين الآخرين. مثل البحث الصوتي العربيّ وطرق التدريس في عام ١٩٩٢ الذي أجراه أحمد قنيط من الدراسات العليا من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا. يهتمّ بحثه باستكشاف بعض النظريات الصوتية للغة العربيّة وإيجاد حلول للمشاكل بحيث يتمّ التقليل من أخطاء النطق في تدريس اللغة العربيّة. بالمناسبة تمّ تحليل النظام الصوتي العربيّ في تناقض مع الإندونيسية، ثمّ سعى إلى مبادئ وأساليب التدريس. بالإضافة إلى ذلك، فإنّ بحث أحمد حسن الختام من الدراسات العليا من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا. بحثه في سلوك الفونيمات في المفردات العربيّة وتأثيرها في جوانب المعنى (التحليل الدلالي-الصوتي) في عام ٢٠١٢. يهتمّ بحثه بتطبيق النظريات الدلالية-الصوتية الموجودة في المفردات العربيّة، ثمّ تحليلها بحيث يمكن فهم سلوك اختلافات الفونيمات والتأثيرات على جوانب المعنى. وأخيرًا، البحث في تحليل الأخطاء الصوتية في مهارات قراءة النصّ العربيّ الذي أجراه فطرية لطيفة وشهاب الدين ومحمد زكي الفارسي. تُظهر هذه الدراسة أنّ أخطاء الطالب الصوتية التي تحدث غالبًا عند قراءة النصّ العربيّ هي صوت الحروف "ض" و"ع".³

وفي الوقت الآن، هذا البحث يرتبط بين النظريات الصوتية وظاهرة اللغة العربيّة التي هي الأخطاء الصوتية للكلمات الطيّبات، ثمّ تحليلها ومعرفة أسباب حدوثها حتى يمكن معرفة الأخطاء الصوتية للكلمات الطيّبات.

نظريّة البحث

تسمّى دراسة أصوات اللغة في علم اللغة باسم علم الأصوات. ويتمّ بحث هذه الأخطاء الصوتية للكلمات الطيّبات من علم الأصوات النطقية (*Phonetics Articulatory*). تتناول هذه الأصوات

³ Fitria Latifah, Syihabuddin, dan M. Zaka Al-Farisi, "Analisis Kesalahan Fonologis dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab", *Arabiyat*, Vol. 4, No. 02 (Desember 2017): 174.

النطقية مسألة كيف يتم إنتاج أصوات اللغة ويتحدث بها الناس. ومن خلال النطق، يتم فحص أصوات اللغة وتمايزها من حيث المخارج والنطق وطبيعتها.^٤
علم الأصوات هو جزء من علم اللغة ويعتبر هاماً في تعلم الكلام، والذي يتخصص في ثلاثة جوانب:^٥

١. التعلم على علم الصوت الذي يتم تمريره من خلال لثوية-شفهية وكيفية استخدامه في انفجارية-احتكاكية من خلال وجود مجهورة-مهموسة ونوعه في أنفية-فمية وغير ذلك.
٢. كيفية تشكيل الصوت والأجزاء المستخدمة.
٣. الوظائف الصوتية المنطوقة.

واعلم أنّ الصوت (*phoneme*) باللغة العربية ينقسم إلى قسمين: صوت الحركات وصوت الحروف، ويشرح علي الخولي أنّ الصوت العربي كما يلي:^٦
١. صوت الحركات العربي:

فتحة قصيرة / - /a/، ضمة قصيرة / ɔ/، كسرة قصيرة / ɛ/، فتحة طويلة / - /ɑ/، ضمة طويلة / ɔ/،
+ و / ʊ/، وكسرة طويلة / - /ɪ/،
بالإضافة إلى ذلك، يضيف إيكهارد شولز (Eckehard Schulz) أربعة أصوات الحركات العربية: سكون / ɔ/، تشديد / ɔ/، مدّة / ɔ/، و *Diphthong* (إذا كان هناك فتحة تليها "و" و "ي").^٧
٢. صوت الحروف العربي:

الاشياء يدلّ عليهم، ب/ب، ت/ت، ث/ث، ج/ج، ح/ح، خ/خ، د/د، ذ/ذ، ر/ر، ز/ز، س/س، ش/ش، ص/ص، ض/ض، ط
ظ/ظ، ع/ع، غ/غ، ف/ف، ق/ق، ك/ك، ل/ل، م/م، ن/ن، و/و، ه/ه، ي/ي

تجدر الإشارة إلى أنّ أخطاء أصوات الحركات العربية تبدو لأنّ هناك نطقاً صوتياً يحدث في صوت الحروف المرتبط بصوت الحركات، وأنّ أخطاء أصوات الحروف العربية تبدو لأنّ هناك نطقاً

^٤ كمال إبراهيم بدري، علم اللغة المبرمج: الأصوات والنظام الصوت مطبقاً على اللغة العربية (رياض: عمادة شؤون المكتبة جامعة الملك سعود، ١٩٨٢)، ٥-٦.

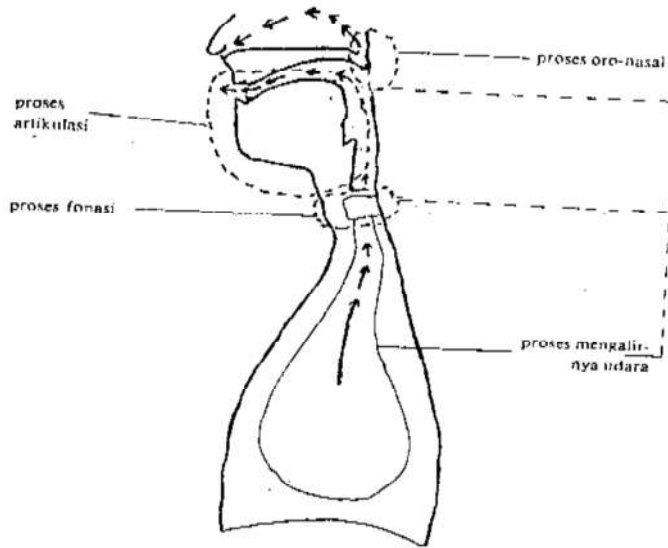
^٥ نفس المرجع، ٥-٦.

^٦ محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة (رياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢)، ٣٧-٤٥.

^٧ Eckehard Schulz, *Bahasa Arab Baku dan Modern* (Yogyakarta: LKiS, 2009), 4.

صوتيًا يحدث في صوت الحروف بنفسها، ويتمّ تحليل أخطاء أصوات الحروف عن طريق إزالة الحركات ثمّ فصل كلّ الحروف.^٨

وأما عمليّة حدوث أصوات اللغة فمن خلال أربع مراحل: عمليّة تيار الهواء (*Proses Mengalirnya Udara*)، عمليّة التصويت (*Proses Fonasi*)، العمليّة الأنفيّة الفمويّة (*Proses Oral-Nasal*)، والعمليّة النطقية (*Proses Artikulasi*).^٩ ثمّ تحدث هذه العمليّة على تعاون بعض أدوات الكلام المتحرّكة وغير المتحرّكة. "وبعد ذلك، يمكن أن تنتج هذه العمليّة شيئين: "تهب الهواء من الرئتين بحيث لا تحصل على عقبات. هذه العمليّة تنتج أصوات الحركات (*Vokoid*). تهب الهواء من الرئتين بحيث تحصل على عقبات. هذه العمليّة تنتج أصوات الحروف (*Kontoid*).



. صورة عمليّة حدوث أصوات اللغة .

وأما أساس تصنيف أصوات اللغة فمن خلال ثلاثة أشياء:

١. وجود أو عدم وجود عقبات في مسارات التيارات الهوائية من الرئتين.
٢. ثمّ كيف وأين وقوع العقبات.
٣. ومن خلال التجويف الذي يتدفق فيه تيار الهواء.

^٨ *Ibid.*, 4.

^٩ أحمد مختار عمر، *دراسة الصوت اللغويّ* (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨١)، ٩٢.

^{١٠} كمال إبراهيم بدري، *علم اللغة المبرمج*، ٣٢.

^{١١} Samsuri, *Analisis Bahasa* (Jakarta: Erlangga, 1987), 95-96.

^{١٢} كمال إبراهيم بدري، *علم اللغة المبرمج*، ٥٣. Lihat juga Sumarsono, *Fonetik* (Yogyakarta: Gadjah Mada

University Press, 2008), 16-61.

بالنظر إلى قيود الوقت، ما يلي هو مخطط تصنيف لأصوات اللغة العربية المشتقة من الأدبيات الموجودة.

		الجزء المتحرك من اللسان				تصنيف (Struktur)
		جبهة	وسط	خلفي		
		أشكال الشفاه				
		غير مستدير	غير مستدير	مستدير	مجايد	
مرتفع-منخفض من اللسان	مرتفع	i, ī		u, ū		مغلق شبه -
	متوسط		a			مغلق شبه -
	منخفض	ā				مفتوح مفتوح

. أصوات الحركات العربية

الملاحظة: /i/ مرتفع وجبهة وغير مستدير ومغلق، /ī/ مرتفع وجبهة وغير مستدير ومغلق، /u/ مرتفع وخلفي ومستدير ومغلق، /ū/ مرتفع وخلفي ومستدير ومغلق، /a/ متوسط ووسط وغير مستدير وشبه-مفتوح، /ā/ منخفض وجبهة وغير مستدير ومفتوح.

^{١٣} كمال إبراهيم بدري، علم اللغة المبرمج: الأصوات والنظام الصوت مطبقا على اللغة العربية (رياض: عمادة شؤون المكتبة جامعة الملك سعود، ١٩٨٢)، إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية (القاهرة: مكتبة الانجلو المصرية، ١٩٩٩)، مكي الدين رمضان، في صوتية العربية (عمون دمشق: مكتبة الرسالة الحديثة، ١٩٧٩)، محمد علي الخولي، معجم علم الأصوات (رياض: جامعة رياض، ١٩٨٢)، أحمد مختار عمر، دراسة الصوت اللغوي (القاهرة: عالم الكتب،

(١٩٨١)، Lihat juga Daniel Jones, *The Pronunciation of English, IV Edition* (Cambridge: Great Britain at the University Press, 1958.)

تحليل الأخطاء الصوتية للكلمات الطيبات في حياة المسلمين (دراسة تحليلية صوتية)

مخرج	نظفي												
	انفجاري				احتكاكي				متوسط				
	المهجورة لأصوات		المهوسمة لأصوات		المهجورة لأصوات		المهوسمة لأصوات		مركب	جانبي	تكرار	أنف	انزلاق
	فخّم	رقّق	فخّم	رقّق	فخّم	رقّق	فخّم	رقّق					
شفثائية		ح									م	و	
شفاهية أسنانية							ف						
بين أسنانية					ط	ذ	ث						
ذلقي لثوي						ز	ص			ر			
ذلقي لثوي أسناني	ن	د	ب	ت					ل		ن		
طرفي غاري							ع	ح					
وسط غاري												ي	
قصي طبقي				ك	م		خ						
قصي لثوي			غ										
جذري حلقي						ع		ح					

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

أصوات الحروف العربيّة

الكلمات الطيّبات

الكلمات الطيّبات هي كلمات جيّدة. هذه الكلمات مفيدة للمتحدّثين، وتحتوي على الأفعال المعروفة وتمنع الأفعال المنكرة. ولذلك، يمكن لهذه الكلمات الطيّبات أن تكون حامية للمتحدّثين وتجلب السعادة والهدوء.

تحدث الأخطاء الصوتيّة للكلمات الطيّبات بسبب عدّة أشياء:

١. عدم معرفة مخارج الحروف الهجائيّة بشكل صحيح.
 ٢. عدم معرفة معنى الكلمات الطيّبات.
 ٣. عدم معرفة اللغة العربيّة ولم يتعلّم اللغة العربيّة. ولذلك، ما يقال هو فقط التسجيل الذي يتمّ سماعه من الآخرين.
 ٤. أصبحت الأخطاء الصوتيّة التي تمّ التعدّي عليها عادة صعبة التغير.
- من الأسباب المذكورة السابقة، نحن نعلم أنّ الأخطاء الصوتيّة تحدث بسبب نقص المعرفة والفهم والقدرة باللغة العربيّة، وتأثير الوضع والظروف البيئيّة أيضًا.
- يوضح Corder أنّ هناك ثلاثة أنواع من فئات الأخطاء التي يمكن العثور عليها في عمليّة تعلّم اللغة الثانية، وهي:

١. *Mistake* هي أخطاء معروفة للمتحدّث بوعي ثمّ إصلاحها.
٢. *Error* هو شكل من أشكال الأخطاء يتمّ إجراؤه بسبب إهمال المتحدّث وعدم التركيز عليه.
٣. *Slip* هي أخطاء يمكن للمتحدّثين حلّها دون الحصول على تعليقات من مكبرات الصوت الأخرى.

¹⁴ Muhammad Zakariyya al-Kandahlawi, *Himpunan Kitab Fadhilah Amal*, terj. Tim Penerjemah Masjid Jami' Kebon Jeruk Jakarta (Yogyakarta: Ash-Shaff, t.t.), 383.

¹⁵ S. P. Coorder, *The Significant of Learner's Errors* (Oxford University Press, 1981), 13.

تحليل أخطاء اللغة هو عملية تفحص الأخطاء التي تحدث في تعلّم لغة ثانية تهدف إلى تقليل ومنع حدوث الأخطاء مرّة أخرى. إنّ تحليل الأخطاء الصوتية للكلمات الطيّبات التي تستند إلى هذا الجانب الصوتي هو أخطاء في العنصر الجزئي (Segmental)؛ يحدّد الحروف والحركات. من خطوات البحث المستخدمة تكون أشكال الأخطاء الصوتية للكلمات الطيّبات كما يلي:

الكلمات الطيّبات	الصوت الصحيح	الصوت الخاطئ
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته (<i>assalāmu 'alaikum waraḥmatullāhi wabarokātuh</i>)	<i>/assalāmu 'alaikum waroḥmatullōhi wabarokātuh/</i>	<i>/Assalāmu alaikum/ /Assalamu alaikum/ /Assalāmu ngalaikūm/ /Assalamu aleikom/ /Assalamu alaikūm/ /Asalamu alaikūm/</i>
بسم الله الرحمن الرحيم (<i>Bismillāhirrahmānirraḥīm</i>)	<i>/Bismillāhirrohmānirraḥīm/</i>	<i>/Bismillahirroḥmanirroḥīm/ /Bismellāherrohmānerroḥīm/</i>
الله أكبر (<i>Allāhu akbar</i>)	<i>/Allōhu akbar/</i>	<i>/Ollōhu akbar/</i>
سبحان الله (<i>Subḥānallāh</i>)	<i>/Subḥānallōh/</i>	<i>/Subḥānollōh/, /Subhanollōh/ /Subḥānollōh/, /Subhanollōh/ /Subkānallōh/, /Subkanollōh/</i>
الحمد لله رب العالمين (<i>Alḥamdulillāhirabbil 'ālamīn</i>)	<i>/Alḥamdulillāhirobbil 'ālamīn/</i>	<i>/Alḥamdulillāh/ /Alkamdulillāh/ /ngālamīn/, /ālamīn/, /ālamēn/</i>
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ (<i>Lā ilāha illāllāh</i>)	<i>/Lā ilāha illāllōh/</i>	<i>/Lā ilaha illollōh/ /La ilaha illollōh/ /La ilaha ellollōh/</i>
استغفر الله العظيم (<i>Astagfirullāhal 'azīm</i>)	<i>/Astagfirullōhal 'azīm/</i>	<i>/Astagfirwōhal/, /Astagfirwōh/ /azīm/, /ajīm/, /adīm/, /ngadīm/</i>
إن شاء الله (<i>Insyā' Allāh</i>)	<i>/Insyā' Allōh/</i>	<i>/Insyā Ollōh/, /Insā Ollōh/, /Insyā Ollōh/, /Insa Ollōh/</i>
اعوذ بالله من الشيطان الرجيم (<i>A 'ūzubillāhi minasy syaiṭānirraḥīm</i>)	<i>/A 'ūzubillāhi minasy syaiṭōnirrojīm/</i>	<i>/Aūdubillāhi/ /Angūdubillāhi/ /Saitōnirrojīm/</i>
لا حول ولا قوّة إلا بالله العلي العظيم (<i>Lāḥaula walā quwwata illā billāhil 'aliyyil 'azīm</i>)	<i>/Lāḥaula walā quwwata illā billāhil 'aliyyil 'azīm/</i>	<i>/La/, /haua/, /kaula/, /ḥaola/, /Kuwata/, /Aliyil/, /Ngaliyil/, /Azīm/, /Ngadīm/, /Ajīm/</i>

¹⁶ Batmang, "Kesalahan Fonologis dalam Berbicara Bahasa Arab pada Mahasiswa Matrikulasi STAIN Kendari", *Jurnal Al-Izzah*, Vol. 8, No. 01 (Juni 2013): 25.

منهج البحث

المنهج المستخدم في هذا البحث هو الوصفية-النوعية (Descriptive-Qualitative) بنوع المنهج دراسة الحالة (Case Study Approach) يطابق هذا البحث بين الواقع التجريبي والنظريات الصوتية. من خلال هذا المنهج، وصف الباحث الأخطاء الصوتية للكلمات الطيبات بالتفصيل حتى يمكن فهم الأخطاء الصوتية.

مصادر البيانات لهذا البحث هي طلاب الدراسات العليا في قسم اللغة العربية من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا في عام ٢٠١٦/٢٠١٥. البيانات التي تم الحصول عليها من المقابلات والسجلات والتسجيلات. وبعد الحصول على البيانات، يتم نسخ البيانات ومراقبتها وتحليلها تجريبياً. أما تحليل البيانات المستخدم في هذا البحث فهو المنهج المتزامن (Synchronic Approach). يتم هذا المنهج المتزامن عند تحليل الألفاظ لها أخطاء صوتية للتعبير عن الاختلاف في الشكل، ثم قُدمت البيانات ونُوقِشت وفقاً للمشاكل التي أصبحت محور هذا البحث.

النتائج والمناقشة

بعد أن يتم جمع البيانات ويتم وصف النظرية، يمكن تحليل الأخطاء الصوتية للكلمات الطيبات على النحو التالي:

١. الأخطاء من أصوات الحركات

أ. الأخطاء من أصوات الحركات في صوت الحركات القصيرة

(١) الفتحة /- /#/=

أ. اللفظ "الله" في كلمة التكبير "الله أكبر". الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "ا" بالفتحة.

يجب على اللفظ "الله" أن يتم نطق /Allōh/ لكنه يصبح /Ollōh/ الأخطاء الصوتية واضحة.

يجب على "أ" أن يتم نطق /#/ لكنه يصبح /o/

ب. اللفظ "استغفر" في كلمة الاستغفار "استغفر الله العظيم". الأخطاء الصوتية التي تحدث في

صوت "ت" بالفتحة. يجب على اللفظ "استغفر" أن يتم نطق /Astagfiru/ لكنه يصبح /

/Astogfiru/ الأخطاء الصوتية واضحة. يجب على "ت" أن يتم نطق /a/ لكنه يصبح /to/

ج. الأخطاء من أصوات الحركات في صوت نهائي من ألفاظ تليها اللفظ "الله" منها: كلمة

التهليل "لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ" وكلمة التسييح "سُبْحَانَ اللهِ" وكلمة "إِنْ شَاءَ اللهُ". الأخطاء الصوتية

تحليل الأخطاء الصوتية للكلمات الطيبات في حياة المسلمين (دراسة تحليلية صوتية)

التي تحدث في صوت "ل"، "ن"، و"ء" بالفتحة. يجب على اللفظ "إِلَّا اللَّهُ" أن يتم نطق /Lallōh/ لكنه يصبح /Lollōh/ يجب على اللفظ "...نَ اللَّهُ" أن يتم نطق /Nallōh/ لكنه يصبح /Nollōh/ يجب على اللفظ "...ءَ اللَّهُ" أن يتم نطق /ollōh/ لكنه يصبح /ollōh/ الأخطاء الصوتية واضحة. يجب على "لَا" أن يتم نطق /lā/ لكنه يصبح /lō/ يجب على "نَ" أن يتم نطق /na/ لكنه يصبح /no/ يجب على "ءَ" أن يتم نطق /ʔ/ لكنه يصبح /o/ من الشرح أعلاه، نعرف أن الفتحة /-/ المرفقة بالألفاظ لها أخطاء صوتية. يجب على الفتحة /-/ أن تتم نطق /ʔ/ لكنها تصبح /o/

(٢) الضمة / ʔ = /h/

أ). اللفظ "عَلَيْكُمْ" في كلمة السلام "السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ". الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "ك" بالضمّة. يجب على اللفظ "عَلَيْكُمْ" أن يتم نطق /Alaikum/ لكنه يصبح /Alaikom/ أو /Alaikūm/ الأخطاء الصوتية واضحة. يجب على "ك" أن يتم نطق /ku/ لكنه يصبح /ko/ و /kū/

ب). اللفظ "اسْتَغْفِرُ اللَّهَ" في كلمة الاستغفار "اسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَظِيمَ". الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "ر" بالضمّة. يجب على اللفظ "اسْتَغْفِرُ اللَّهَ" أن يتم نطق /Astagfirullōh/ لكنه يصبح /Astogfir-llōh/ الأخطاء الصوتية واضحة. يجب على "ر" أن يتم نطق /ru/ لكنه يصبح /ru/ دون /u/ من الشرح أعلاه، نعرف أن الضمة / ʔ = /r/ المرفقة بالألفاظ لها أخطاء صوتية. يجب على الضمة / ʔ = /r/ أن تتم نطق /ʔ/ لكنها تصبح /ʔ/ و /ʔ/ و /ʔ/ الساكنة = /ʔ/

(٣) الكسرة / ʔ = /r/

الأخطاء من أصوات الحركات في صوت نهائي من ألفاظ تليها اللفظ "ال- الشمسية" منها: كلمة البسملة "بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ" وكلمة التعوذ "أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ". الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "م"، "ه"، و"ن" بالكسرة. يجب على اللفظ "بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ" أن يتم نطق /Bismillāhirroḥmānirroḥīm/ لكنه يصبح /Bismellāherroḥmānerroḥīm/ يجب على اللفظ "الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ" أن يتم نطق /Asy-syaiṭōnirroḥīm/ لكنه يصبح /Asy- /syaiṭōnerroḥīm/ الأخطاء الصوتية واضحة. يجب على "م" أن يتم نطق /mi/ لكنه يصبح /me/ يجب على "ه" أن يتم نطق /hi/ لكنه يصبح /he/ يجب على "ن" أن يتم نطق /ni/ لكنه يصبح /ne/

من الشرح أعلاه، نعرف أن الكسرة /ِ/ المرفقة بالألفاظ لها أخطاء صوتية. يجب على الكسرة /ِ/

أن تتم نطق /ِ/ لكنّها تصبح /e/

(٤) السكون / ٠ = القراءة الساكنة /

غير موجود

(٥) التشديد / ٠ = القراءة المزدوجة /

أ. اللفظ "السَّلَامُ" في كلمة السلام "السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ". الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "س" بالتشديد. يجب على اللفظ "السَّلَامُ" أن يتم نطق / *Assalāmu* / لكنّه يصبح / *Asalāmu* / الأخطاء الصوتية واضحة. يجب على "س" أن يتم نطق "مزدوج" لكنّه يصبح "غير مزدوج".

ب. اللفظ "قُوَّةٌ" و"الْعَلِيٌّ" في كلمة الحوقلة "لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ". الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "و" و"ي" بالتشديد. يجب على اللفظ "قُوَّةٌ" أن يتم نطق / *Quwwata* / لكنّه يصبح / *Quwata* / يجب على اللفظ "الْعَلِيٌّ" أن يتم نطق / *Al-'aliyyi* / لكنّه يصبح / *Al-'aliyi* / الأخطاء الصوتية واضحة. يجب على "و" أن يتم نطق "مزدوج" لكنّه يصبح "غير مزدوج". يجب على "ي" أن يتم نطق "مزدوج" لكنّه يصبح "غير مزدوج".

من الشرح أعلاه، نعرف أن التشديد / ٠ = المرفقة بالألفاظ له أخطاء صوتية. يجب على التشديد

/ ٠ = أن يتم نطق "مزدوج" لكنّه يصبح "غير مزدوج".

ب. الأخطاء من أصوات الحركات في صوت الحركات الطويلة

(١) الفتحة الطويلة / ٠ + = /ā/

الأخطاء من أصوات الحركات في صوت بفتحة تليها "ا"، منها: اللفظ "السَّلَامُ" في كلمة السلام "السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ" واللفظ "سُبْحَانَ" في كلمة التسبيح "سُبْحَانَ اللَّهِ"، واللفظ "الْعَالَمِينَ" في كلمة التحميد "الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ". الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "لا"، "حا"، و"عا". يجب على اللفظ "السَّلَامُ" أن يتم نطق / *Assalāmu* / لكنّه يصبح / *Assalamu* / يجب على اللفظ "سُبْحَانَ" أن يتم نطق / *Subhāna* / لكنّه يصبح / *Subhana* / يجب على اللفظ "الْعَالَمِينَ" أن يتم نطق / *Al-'ālamīn* / لكنّه يصبح / *Al-'alamīn* / الأخطاء الصوتية واضحة. يجب

على "لَا" أن يتم نطق /ā/ لكنّه يصبح /la/ يجب على "حَا" أن يتم نطق /hā/ لكنّه يصبح /ha/ يجب على
"عَا" أن يتم نطق /ḥ/ لكنّه يصبح /a/

(٢) الضمة الطويلة /ء + و = /ḥ/

غير موجود

(٣) الكسرة الطويلة / - + ي = /ḥ/

غير موجود

(٤) المدّة = القراءة الطويلة

الأخطاء من أصوات الحركات في صوت بفتحة تليها "ا" و "و" ، منها: اللفظ "لَا" في كلمة التهليل "لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ" واللفظ "شَا" في كلمة "إِنْ شَاءَ اللَّهُ". الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "ل+آ"، و "ش+آ". يجب على اللفظ "لَا" أن يتم نطق /Lā/ لكنّه يصبح /La/ يجب على اللفظ "شَا" أن يتم نطق /Syā/ لكنّه يصبح /Sya/

من الشرح أعلاه، نعرف أن الفتحة الطويلة (- + ا) و المدّة () المرفقتين بالألفاظ لهما

أخطاء صوتية. يجب على الفتحة الطويلة (- + ا) و المدّة () أن تتما نطق /ḥ/ لكنهما يصبحان /a/

ج. الأخطاء من أصوات الحركات المزدوجة (Diphthong)

(١) الفتحة /- التي تليها "و" /au/

اللفظ "حَوْل" في كلمة الحوقلة "لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ". الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "ح+و". يجب على اللفظ "حَوْل" أن يتم نطق /Haula/ لكنّه يصبح /Haola/ الأخطاء الصوتية واضحة. يجب على "حَو" أن يتم نطق /Hau/ لكنّه يصبح /Hao/

(٢) الفتحة /- التي تليها "ي" /ai/

اللفظ "عَلَيْكُمْ" في كلمة السلام "السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ" واللفظ "الشَّيْطَانِ" في كلمة التعوذ "أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ" الأخطاء الصوتية التي تحدث في صوت "ل+ي" و "ش+ي". يجب على اللفظ "عَلَيْكُمْ" أن يتم نطق /Alaikum/ لكنّه يصبح /Aleikum/ يجب على اللفظ "الشَّيْطَانِ" أن يتم نطق /Asy-syaiṭōni/ لكنّه يصبح /Asy-syeiṭōni/

تحدث أشكال الأخطاء الصوتية للكلمات الطيبات في كلمة واحدة و كلمتين و كلها من الكلمات. تحدث الأخطاء الصوتية بسبب وجود اتصال بين اللغة ومستخدم اللغة. من ناحية اللغة، يصعب نطق الفونيمات العربية. وبعض الفونيمات العربية لا توجد في اللغة الإندونيسية. من ناحية مستخدم اللغة، قلة المعرفة والفهم والقدرة في اللغة العربية وتأثير الوضع والظروف البيئية أيضًا.

الأخطاء الصوتية للكلمات الطيبات التي تحدث في أصوات الحركات وأصوات الحروف هي أخطاء من أصوات الحركات كما يلي: فتحة قصيرة / - / = /صباح/، ضمة قصيرة / = /صباح/ و / = /صباح/، كسرة قصيرة / = /صباح/، فتحة طويلة / - + = /صباح/، التشديد يصبح ليس مزدوج، الفتحة / - / التي تليها "ا" و " /صباح/، الفتحة / - / التي تليها "و" /صباح/، الفتحة / - / التي تليها "ي" /صباح/

الأخطاء من أصوات الحروف كما يلي: الأصوات من صوت الحروف "ع" تصبح "ا" لاشيء يدلّ عليه، "ح/ه" تصبح "ك/ك"، "ظ/ز" تصبح "ج/ج"، "ش/ي" تصبح "س/س"، "ق/ق" تصبح "ك/ك"، "ذ/ذ" تصبح "ظ/ظ"، "ت/ت" تصبح "ط/ط".

References

- Anis, Ibrāhīm. *Al-Aṣwāt al-Lugawiyyah*. Kairo: Maktabah al-Anglo al-Miṣriyyah, 1999.
- Badri, Kamāl Ibrāhīm. *‘Ilm al-Lughah al-Mubarmaj: al-Aṣwāt wa an-Nizām aṣ-Ṣautī Muṭabaqan ‘ala al-Lughah al-‘Arabiyyah*. Riyāḍ: ‘Imādah Syu’ūn al-Maktabah Jāmi‘ah al-Mālik Su‘ūd, 1982.
- Batmang. “Kesalahan Fonologis dalam Berbicara Bahasa Arab pada Mahasiswa Matrikulasi STAIN Kendari”. *Jurnal Al-Izzah*, Vol. 8, No. 01 (Juni 2013): 19-38.
- Coorder, S. P. *The Significant of Learner’s Errors*. Oxford University Press, 1981.
- Jones, Daniel. *The Pronunciation of English, IV Edition*. Cambridge: Great Britain at the University Press, 1958.
- Al-Kandahlawi, Muhammad Zakariyya. *Himpunan Kitab Fadhilah Amal, terj. Tim Penerjemah Masjid Jami’ Kebon Jeruk Jakarta*. Yogyakarta: Ash-Shaff, t.t.
- Al-Khuly, Muhammad ‘Aly. *Asālib Tadrīs al-Lughah*. Riyāḍ: Al-Mamlakah al-‘Arabiyyah as-Su‘ūdiyyah, 1982.

_____ . *Mu’jam ‘Ilm al-Aṣwāt*. Riyāḍ: Universitas Riyāḍ, 1982.

تحليل الأخطاء الصوتية للكلمات الطيبات في حياة المسلمين (دراسة تحليلية صوتية)

- Latifah, Fitria Syihabuddin, dan M. Zaka Al-Farisi. “Analisis Kesalahan Fonologis dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab”. *Arabiyat*, Vol. 4, No. 02 (Desember 2017): 174-184.
- Palmer, F. R. *Semantics*. London: Cambridge University Press, 1981.
- Ramaḍān, Muhy al-Dīn. *Fī Ṣautiyyah al-‘Arabiyyah*. Amon Damaskus: Maktabah al-Risālah al-Ḥadīṣah, 1979.
- Samsuri. *Analisis Bahasa*. Jakarta: Erlangga, 1987.
- Schulz, Eckehard. *Bahasa Arab Baku dan Modern*. Yogyakarta: LkiS, 2009.
- Sumardi, Muljanto. *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*. Jakarta: Bulan Bintang, Tt.
- Sumarsono. *Fonetik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2008.
- Umar, Aḥmad Mukhtār. *Dirāsah aṣ-Ṣaut al-Lugawī*. Kairo: ‘Ālam al-Kutūb, 1981.
- Wardana, I Ketut. “Kesalahan Artikulasi Phonemes Bahasa Inggris Mahasiswa Prodi Bahasa Inggris UNMAS Denpasar; Sebuah Kajian Fonologi Generatif”. *Jurnal Bakti Saraswati*, Vol. 3, No.02 (September 2014): 77-87.